

46.49331
N5E



巴勒斯坦战斗诗集

人民文学出版社



巴 勒 斯 坦 战 斗 诗 集

人 民 文 学 出 版 社

一 九 七 五 年 · 北 京

[A747]10

巴勒斯坦战斗诗集

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

字数 35,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $2\frac{1}{8}$ 插页 2

1975年1月北京第1版 1975年1月北京第1次印刷

书号 10019·2080 定价 0.19元

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

正义的事业 战斗的诗篇

——代序

狂风怒吼，
硝烟弥漫，
怒火填膺，
仇恨满腔，
巴勒斯坦，
坚强不屈的土地，
巴勒斯坦，
我的家园，
人民决心奋斗到底，
无所畏惧，勇往直前！

——《游击队员》

巴勒斯坦人民抗击侵略者的战斗风貌，在我们面前展现；巴勒斯坦人民恢复民族权利和收复失地的正义呼声，在我们耳边震响；巴勒斯坦人民不怕牺牲、前赴后继的英雄气概和斗争精神，深深地激动着我们。

巴勒斯坦人民具有光荣的革命传统，他们在反对帝国主义、犹太复国主义和霸权主义的长期斗争中，表现

出大无畏的英雄气概。在一九七三年十月中东战争中，巴勒斯坦人民同埃及、叙利亚等阿拉伯国家人民一起，不顾超级大国的阻挠和破坏，英勇地反击了以色列侵略者，打出了一个大好形势。

这本诗集忠实地记录了巴勒斯坦人民可歌可泣的战斗生活，形象地反映了巴勒斯坦人民不屈不挠的斗争精神和必胜信念，在巴勒斯坦人民的斗争史上，写下了光辉的一页。读了这些在炮火硝烟中写就的诗篇，使我们对英雄的巴勒斯坦人民进一步加深了了解和钦佩。请听：

坚持战斗！坚持战斗！

为了祖国土地，我坚持战斗！

哪怕他们抢走我的粮食，我坚持战斗！

哪怕他们杀死我的孩子，我坚持战斗！

哪怕他们摧毁我的房舍，啊！我的房舍，
在那残垣断壁下，我还是要坚持战斗！

.....

即使一只手被砍断，

用另一只手高举战旗，我坚持战斗！

.....

哪怕是遍体鳞伤，

带着累累伤痕，斑斑血迹，

我还是要坚持战斗！

——《我坚持战斗》

多么感人肺腑的诗句，多么英勇坚定的声音！

全书的字里行间都浸透着这种顽强的革命意志和至死不屈的斗争精神。在《前进》一诗中，我们可以听到“决不退缩，战斗不息！”的誓言；在《胜利的节日》里，我们可以看到“在敌人面前，永不后退！……要用火与枪同敌人斗争！”的游击队战士的光辉形象；在《革命者的誓言》里，我们可以听到“不妥协，不投降！”的“暴风般的怒吼”；在《我的道路》里，我们可以看到巴勒斯坦人民“把悲愤化为复仇的利剑，……砍向刽子手的头颅。……用我们的鲜血去染红战旗”的英雄气概。这些战斗的诗篇，正是巴勒斯坦人民英勇斗争精神的生动写照。

要奋斗就会有牺牲。英雄的巴勒斯坦人民，发扬了不怕牺牲、前赴后继的革命精神。巴勒斯坦游击队前领导人之一卡迈勒·纳赛尔被以色列侵略者杀害后，他的母亲写道：“我爱你啊，我的儿子。你用世界上最纯洁的爱情热爱祖国。我骄傲，我激动，因为我就是这样的战士的母亲。”一位烈士的父亲，儿子牺牲后，“他不流泪，不悲伤，不叹息，更不卑躬屈膝。”这位白发苍苍的老人坚定地表示：“我的儿子牺牲了，我的孙子继续上战场”。通过这些凝聚着巴勒斯坦游击队战士鲜血的诗篇，我们看到了巴勒斯坦人民“一个战士倒下了，千百个战士继续前进！”的无比坚定的战斗决心。在这样英雄的人民面

前，任何强大的敌人终究都是要失败的。

巴勒斯坦人民在长期斗争的实践中认识到：要想取得胜利，必须紧握枪杆子，走武装斗争的道路。这本诗集处处洋溢着这种斗争精神。《解放之路》写道：

泪水不能收复可爱的山河，
抱怨也不能消除奴役和压迫。
安理会决不会解放我们的国土，
我们抗议也毫无用处。
我把痛苦和仇恨深深地埋在心间，
让枪炮替我发言。

在《这就是回答》里，我们可以听到：

我们已经开始了人民战争。
我们的武器是石头、铁铲、
子弹和钢刀，
是牙齿、双手和眼睛。

这些蘸着火和血的诗行，充分显示了巴勒斯坦人民坚持武装斗争的决心。

巴勒斯坦民族权利长期不能得到恢复，主要是由于美苏两个超级大国的阻挠和破坏。美帝长期以来扶植和纵容以色列犹太复国主义，把它当作对中东地区进行扩张侵略的工具，一贯反对巴勒斯坦人民收复失地，重返家园。苏修叛徒集团为了和美帝在中东争夺霸权，它过

去公然污蔑巴勒斯坦人民的武装斗争是所谓“冒险主义越轨行动”，企图一笔勾销巴勒斯坦民族解放事业，现在它又一改过去的腔调，佯称“支持”巴勒斯坦人民的“合法民族权利”，妄图把巴勒斯坦民族解放事业纳入它的“政治解决”中东问题的轨道，作为同美国进行讨价还价的筹码。但是，经受过炮火洗礼的巴勒斯坦人民和阿拉伯各国人民是既吓不倒也欺骗不了的。不管帝国主义和社会帝国主义如何狼狈为奸、费尽心机，都扑不灭巴勒斯坦人民革命斗争的熊熊烈焰。

巴勒斯坦和阿拉伯各国人民反对犹太复国主义和霸权主义的斗争，是第三世界反帝反霸斗争的重要组成部分。他们的英勇斗争，对全世界人民的革命斗争是有力的支持和鼓舞。全世界人民都支持巴勒斯坦人民收复失地和恢复民族权利的武装斗争。中国工人阶级和全体中国人民遵照伟大领袖毛主席“我们总是支持你们的”的教导，对于巴勒斯坦人民和阿拉伯各国人民的正义斗争，表示坚决的声援和支持。我们相信，英雄的巴勒斯坦人民和阿拉伯各国人民依靠自己的力量，加强团结，坚持战斗，就一定会赢得最后的胜利。“我们要重返家园”的战斗誓言就一定会实现。

四海翻腾云水怒，五洲震荡风雷激。环顾全球，山雨欲来风满楼。国家要独立，民族要解放，人民要革命的滚滚洪流，奔腾澎湃，势不可挡。在这样的大好形势

下,《巴勒斯坦战斗诗集》的出版,使中国读者有机会学习巴勒斯坦人民的革命斗争精神,进一步增进我们和巴勒斯坦人民之间的战斗团结。我们决心同巴勒斯坦人民、阿拉伯各国人民和全世界人民一道为反对帝国主义、殖民主义、霸权主义,为促进人类进步事业而共同努力、并肩战斗。

胜利已经在望,
曙光就在前方。

战斗吧,英雄的巴勒斯坦人民!

北京第一机床厂工人评论组

1974年11月

目 次

祖国的荣誉	1
卡迈勒，我的儿子	4
人民战士	7
我们要重返家园	10
明天	12
游击队员	14
烈士的父亲	16
解放之路	18
歌颂战斗的加沙	19
一个巴勒斯坦阿拉伯人	23
在浴血战斗中团结起来	25
我们人民的历程	27
一个人倒下去，千百万人站起来	28
一起去战斗	30
这就是回答	32
决不是自己人	33
巷战	35

装满子弹.....	37
烈士的誓言	39
烈士的遗嘱	40
前进	42
胜利的节日	44
紧扣扳机.....	46
我的道路.....	48
我坚持战斗	50
救济品	51
在医生跟前	52
革命者的誓言	53
人民啊，革命在壮大.....	56

祖国的荣誉

卡迈勒·纳赛尔*

当我用眼泪、用墨水
书写祖国历史的时候，
我记载的将是黑暗、屈辱的一页，
痛苦、悲惨的一页，
腐朽、堕落的一页，
可耻、背叛的一页。
我将向千百万苦难的同胞
公开宣告：
当书写历史的时候，
牢记祖国的荣誉。

* 卡迈勒·纳赛尔(1925—1973)是巴勒斯坦游击队前领导人之一。1973年4月10日在黎巴嫩首都贝鲁特和巴勒斯坦游击队的另外两位领导人一起被以色列侵略者杀害。

当我用轻信的笔
书写祖国历史的时候，
我记载的仍将是欺诈、叛逆的一页，
奴隶们饱尝侮辱的一页，
人民被杀戮、践踏的一页，
祖国神圣权利被蹂躏的一页。
这是耻辱的篇章，
扼杀我心灵的记录。
我将向千百万苦难的同胞
公开宣告：
当书写历史的时候，
牢记祖国的荣誉。

当我用火红的青春、战斗的热血
书写祖国历史的时候，
我将为人民写下光荣的一页，
战斗征途中不朽的、鲜红的一页，
充满着英雄事迹的光辉的一页。
这是用人民的斗争、
烈士们宝贵的鲜血
染红了的、光荣、自豪的篇章，
伟大的胜利的史诗。
我将向千百万苦难的同胞

公开宣告：
当书写历史的时候，
牢记祖国的荣誉。

潘定宇译

卡迈勒，我的儿子

瓦迪娅·卡迈勒*

卡迈勒，我的儿子，
敌人不让我看见你，
 你已经在地下长眠。
他们以为我再也见不到你啊，
可是，我看到每一个青年
 就象见到了你。
你那坚定有力的脚步声
 震响在我的耳边：
“我是革命者，
永远不会死，
在战斗的道路上，
和同志们一起向前！”

* 瓦迪娅·卡迈勒是卡迈勒·纳赛尔的母亲，这是她为了纪念英勇牺牲的儿子而创作的一首诗。

我用生命点燃了火炬，
我的躯体使火炬燃烧得更猛。
我不会死，
我将和人民一起永生！”

卡迈勒，我的儿子，
我养育大的人，
他对我说：
“妈妈，不要难过……

生活的创伤

使我的心灵受着折磨；
命运在召唤，
我把自己献给革命，
投入伟大的战斗。”

你使我经历了艰辛，
难道你不知道：我是一个母亲？
我爱你啊，我的儿子。
你用世界上最纯洁的爱情
热爱祖国。
我骄傲，我激动，
因为我就是这样的战士的母亲：
“妈妈，

眼泪只会使人失去信心。
让我坚定，
让我前进，
我的义务就是去战斗，
我懂得为祖国去创建功勋！”

卡迈勒，我的儿子，
我的前途，
就是象你那样战斗，
不怕枪林弹雨。
你是青年的象征。
你死得光荣。

 敌人不能使我屈服，
 也不能把我战胜，
我的身心充满着
 战斗的豪情。

我看见你永远活在青年中间，
到处都听到你庄严的声音：
“让我们高高地举起战旗，
向着敌人猛冲，
我们将与世长存！”

潘定宇译